

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Dampfbügelautomat (D)

---

Instructions for use Steam Iron (GB)

---

Mode d'emploi Fer à repasser vapeur (F)

---

Gebruiksaanwijzing Stoomstrijkijzer (NL)

---

Instrucciones de uso Plancha de vapor (E)

---

Manuale d'uso Ferro da stiro a vapore (I)

---

Brugsanvisning Dampstrygejern (DK)

---

Bruksanvisning Ångstrykjärn (S)

---

Käyttöohje Höyrysilitysrauta (FIN)

---

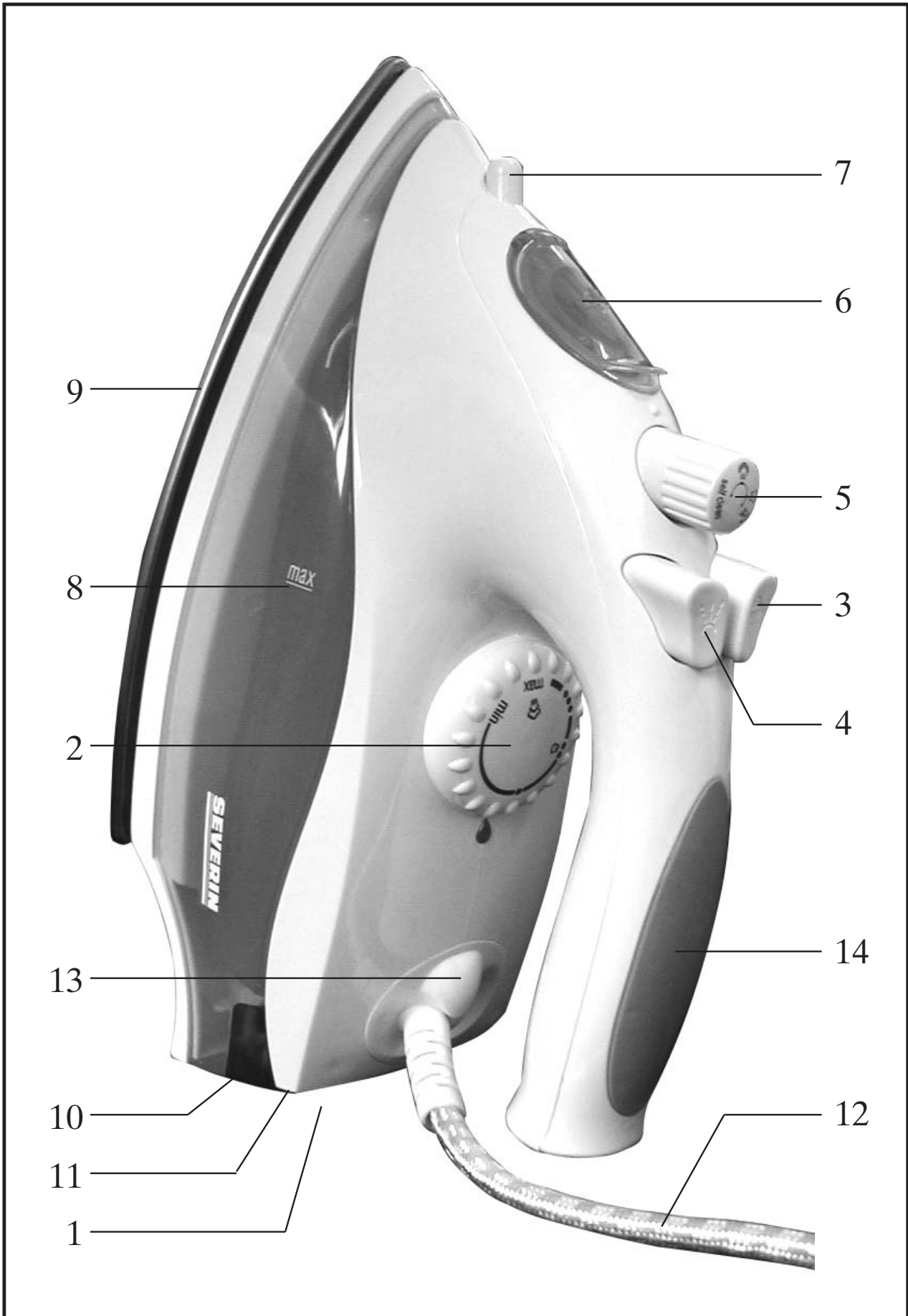
Instrukcja obsługi Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Σίδερο ατμού (GR)

---

Руководство по эксплуатации Паровой утюг (RUS)



## ⓓ Dampfbügelautomat

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Typenschild
2. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
3. Dampfstoßknopf
4. Sprayknopf
5. Dampfmengenregler
6. Wassereinfüllöffnung
7. Spraydüse
8. Wasserstandsanzeige
9. Bügelsohle
10. Kontrolllampe
11. Abstellfläche (Heck)
12. Anschlussleitung
13. Schwenkbarer Kabelknickschutz
14. Handgriff

### **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel oder Undichtigkeit überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des

Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Gerät auf seine Abstellfläche stellen.

- Bei Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder durch heißes Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen. Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile waagerechte, ebene und wärmebeständige Unterlage. Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- **Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, ebenso bei**
  - **Störungen während des Betriebes,**
  - **jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.

- Vor jedem Wassereinfüllen oder –entleeren den Netzstecker ziehen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Einfüllen von Wasser**

Zum Dampfbügeln und vor Benutzung der Spraydüse füllen Sie den Wassertank mit Wasser. Vor dem Einfüllen den Netzstecker ziehen.

- Der Dampfbügelautomat ist weitgehend kalkunempfindlich bis zum mittleren Härtegrad (bis 15°dH) des Wassers. Trotzdem empfehlen wir, entkalktes Wasser zu verwenden. Sind die Härtegrade des Wassers unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfmengenregler geschlossen ist, damit kein Wasser aus der Bügelsohle tropfen kann. Öffnen Sie den Dampfmengenregler erst, wenn die Temperatur im gekennzeichneten Temperaturbereich für Dampfbügeln erreicht wurde.
- Öffnen Sie die mit einer Klappe verschlossene Wassereinfüllöffnung.
- Füllen Sie den leeren Wassertank mit dem beiliegenden Einfüllbecher. Beachten Sie die „**Max**“-Markierung.
- Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.

### **Allgemeine Hinweise zum Bügeln**

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
  - Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügelautomaten.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen, aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangel trocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

### **Erste Inbetriebnahme**

Den Bügelautomaten vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Dampfbügelautomaten abgebaut. Bitte für ausreichende Lüftung sorgen.

### **Bügeln**

- Dampfbügeln und Dampfstoß ist nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Regelknopf gekennzeichnet.
- Den mit Wasser gefüllten Bügelautomaten auf seine Abstellfläche

stellen und den Netzstecker in die Steckdose stecken.

- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange der Bügelautomat aufheizt, leuchtet die Kontrolllampe auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, zunächst über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampfstoßknopf betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Am Dampfmenge­regler können Sie nun die gewünschte Dampfmenge stufenlos einstellen oder zum Trockenbügeln den Dampf ganz abschalten.
- Zum Trockenbügeln kann der Tank leer sein. Sofern sich Wasser im Tank befindet kann auch beim Trockenbügeln im höheren Temperaturbereich der Dampfstoß genutzt werden.
- Stellen Sie den Bügelautomaten nach dem Gebrauch auf seine Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### **Dampfstoß**

Wenn Sie den Dampfstoßknopf drücken, wird aus der Bügelsohle ein zusätzlicher Stoß heißer Dampf abgegeben. Dieses ist eine große Hilfe gegen Falten sowie beim Bügeln schwieriger oder dicker Stoffe, wenn die normale Dampfmenge nicht ausreicht. Der Dampfstoß kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.

### **Anwendung der Spraydüse**

Durch Druck auf den Sprayknopf kann die Wäsche an schwierigen Stellen befeuchtet werden. Die Spraydüse kann sowohl beim Trocken- als auch beim Dampfbügeln, unabhängig von der eingestellten Temperatur, verwendet werden.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.
- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es, die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
- Zur Pflege einer sauberen Bügelsohle kann des öfteren etwas Paraffin auf die noch warme Sohle gestrichen werden und mit einem wollenen Lappen wieder entfernt werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Niemals Essig oder ein anderes Entkalkungsmittel in den Wassertank füllen.
- Nach längerem Nichtgebrauch und regelmäßig einmal im Monat sollte die Bügelsohle wie folgt gereinigt werden:
  - Den Wassertank zur Hälfte mit Wasser füllen und das Gerät auf seine Abstellfläche stellen.
  - Das Gerät in maximaler Temperatureinstellung aufheizen lassen, bis die Kontrolllampe erlischt.
  - Den Netzstecker wieder aus der Steckdose herausziehen und den Bügelautomaten in waagerechter Lage über einem Spülbecken mit vollständig geöffnetem Dampfmenge­regler hin und her schwenken. Dabei den Dampfstoßknopf mehrfach betätigen.
  - Es treten nun heißes Wasser und Dampf aus den Öffnungen in der Bügelsohle aus. Verunreinigungen werden mit dem austretenden Wasser ausgespült.
  - Restwasser ausleeren, den Bügelautomaten nochmals aufheizen

lassen und die Bügelsohle über ein sauberes altes Baumwolltuch führen.

### **Aufbewahrung**

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Bügelautomaten vollständig abkühlen. Restliches Wasser im Tank gießen Sie durch die Einfüllöffnung aus.
- Stellen Sie den Bügelautomaten zur Aufbewahrung nur auf seine Abstellfläche, da sonst die Bügelsohle beschädigt werden könnte.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen,

direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.





# Steam Iron

## Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

## Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

## Familiarisation

1. Rating label
2. Temperature control knob
3. Steam jet button
4. Spray button
5. Steam control button
6. Water fill hole
7. Spray nozzle
8. Water level indication
9. Soleplate
10. Indicator lamp
11. Base stand
12. Power cord
13. Swivelling anti-kink covering
14. Handle

## Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects or leakage. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Great care is necessary in using any appliance, especially near children. Do not leave the steam iron unattended while connected or on an ironing board. Always remove the plug from the wall

socket and place the steam iron on its base stand.

- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate and from hot water or steam. When operating the steam iron, hold only by the handle. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- Always place the appliance on a flat, level and heat-resistant surface during operation. Do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas flames.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket after use, and also - in case of any malfunction and, - during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- Before refilling or emptying the water reservoir, remove the plug from the wall socket.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

### Filling with water

Fill the water reservoir before using the steam function or the spray nozzle.

Remove the plug from the wall socket before filling the reservoir.

- This steam iron is to a large extent resistant to hard water (up to 15° dH). Although normal tap water may be used, it is advisable to use distilled, demineralised or decalcified water. Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire of the relevant local authority department.
- To prevent water from dripping from the sole plate, ensure that the steam control button is closed. It should be opened only once the temperature level required for steam ironing (as indicated on the temperature control knob) has been reached.
  - Open the cover of the water fill hole.
  - Fill the empty water reservoir using the measuring cup provided. Fill the reservoir to the indicated “**Max**” level only.
  - Close the water fill hole.

### General information about ironing

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - synthetics

(low temperature)

- silk and wool

(medium temperature)

- cotton and linen

(high temperature)

- These markings can also be found on the temperature control knob of the steam iron in form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabrics, you may carefully test-iron at a non-visible point, e.g. inside of seam. Start with the lowest temperature.
- If the laundry is being dried in a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to “iron dry”. Very dry fabrics are difficult to iron.

### Start up

Clean the steam iron before using for the first time, according to the instructions given in the paragraph “*General Care and Cleaning*”. This will result in the removal of possible dust particles from the soleplate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.

Please ensure sufficient ventilation.

### Ironing

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
  - After filling the reservoir with water, place the steam iron upright on its base stand and insert the plug into the wall socket.
  - Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
  - During the heating-up process the indicator lamp will be on. The lamp will go out once the required ironing temperature is reached.



- Before ironing any fabrics, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- The steam output can be continuously adjusted with the steam control button or completely switched off for dry ironing.
- For dry ironing, the water reservoir may be empty. Should there be water left in the reservoir, the steam jet function may also be used when dry-ironing at higher temperature settings.
- Place the steam iron upright on its base stand after use and remove the plug from the wall socket.

### Steam Jet

When the steam jet button is depressed, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate. This function can be very useful when the regular amount of steam emitted is not sufficient to remove stubborn creases or when ironing difficult or thick fabrics.

The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.

### Using the Spray Nozzle

The laundry can be dampened by pressing the spray button. This will help to smooth out difficult areas. The spray nozzle may be used at any temperature level during dry or steam ironing.

### General Care and Cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
  - If necessary, the unit may be wiped with a dry fuzz-free cloth.
  - Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar-water solution.

- In order to protect the clean soleplate, you may occasionally apply a small amount of paraffin to the warm plate, wiping it off with a woollen cloth.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Do not put vinegar or other descalers into the water reservoir.
- The soleplate should be cleaned as follows after a long period of rest and once a month:
  - Fill half the water reservoir with water and place it on its base stand.
  - Leave the iron to heat on the highest temperature setting until the indicator lamp goes out.
  - Unplug the unit, open the steam control button to its full and swing the iron horizontally over a sink. During this procedure, the steam jet button should be repeatedly depressed.
  - Hot water and steam will be emitted by the holes in the soleplate. This will result in the removal of dust particles from the soleplate.
  - Pour out any remaining water, let the iron heat up again and pass the soleplate over an old, clean cotton cloth. The remaining water trapped in the soleplate will evaporate, helping the cleaning process.

### Storage

- Turn off the steam iron, remove the plug from the wall socket and let the unit cool down completely.
  - Pour any remaining water out of the reservoir through the water fill hole.
- To avoid damage to the soleplate, store the steam iron in upright position on its base stand.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

**Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## ⓕ Fer à repasser vapeur

### **Chère cliente, Cher client,**

Avant d'utiliser l'appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

### **Branchement à la prise secteur**

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### **Nomenclature**

1. Fiche signalétique
2. Bouton de réglage de la température
3. Bouton pour jet de vapeur
4. Bouton pour vaporisateur
5. Bouton de réglage de la vapeur
6. Orifice de remplissage pour l'eau
7. Vaporisateur
8. Indicateur du niveau d'eau
9. Semelle
10. Témoin
11. Socle
12. Cordon d'alimentation.
13. Gaine orientable anti - tortillement
14. Poignée

### **Règles de sécurité importantes**

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration (par exemple une fuite) qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- L'utilisation d'appareils ménagers exige

qu'on y concentre toute son attention, surtout quand il y a des enfants autour. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est branché ou qu'il se trouve sur la planche à repasser. Retirez toujours la fiche de la prise murale et placez le fer sur son socle.

- Il y a risque de brûlure si on touche les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ou encore l'eau chaude ou la vapeur. Ainsi, en cours d'utilisation, ne tenez le fer que par sa poignée. Ne dirigez pas la vapeur vers de personnes.
- Ne laissez pas le cordon toucher des surfaces chaudes. Déroulez-le entièrement avant utilisation.
- Placez toujours l'appareil sur une surface plane, horizontale et résistante aux températures élevées lorsqu'il est allumé. Ne pas mettre l'appareil sur une surface chaude, telle qu'une plaque de cuisson ou à proximité d'une flamme telle qu'un brûleur à gaz.
- **Eteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale après l'emploi,**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être

utilisé de nouveau.

- Avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau, débranchez votre appareil.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à un usage ménager et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- En conformité avec les règles de sécurité et afin d'éviter un danger, les réparations d'appareils électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié, y compris le remplacement du cordon d'alimentation. Si une réparation est nécessaire, veuillez envoyer votre appareil à un de nos services après-vente. Leurs adresses sont répertoriées à la fin de ce mode d'emploi.

### Remplissage du réservoir

Remplissez le réservoir d'eau avant d'utiliser le fer à repasser à vapeur ou avant d'actionner le vaporisateur. Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir.

- Ce fer résiste, dans une large mesure, à l'eau calcaire. Cependant, bien que de l'eau de robinet normale allant jusqu'à 15dH puisse être utilisée, il est recommandé d'utiliser plutôt de l'eau distillée, déminéralisée ou décalcifiée. Si vous n'êtes pas sûrs de la qualité de l'eau de votre région, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales.
- Pour éviter l'égouttement d'eau de la semelle, veillez à fermer le bouton de réglage de la vapeur. Ne l'ouvrez que lorsque la température requise pour le repassage à la vapeur est atteinte (comme indiqué sur le bouton de réglage de la température).
- Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage du réservoir à eau.
- Remplissez le réservoir d'eau avec le gobelet livré avec. Veillez à ne pas dépasser l'indication "**Max**".
- Fermez l'orifice de remplissage.

### Renseignements pratiques

D'abord vérifiez toujours s'il y a des instructions particulières pour le repassage attachées à l'article à repasser.

- Ci-après voici la signification des symboles de repassage:
  - tissus synthétiques (température minimum)
  - soie et laine (température moyenne)
  - coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le bouton de réglage de la température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon le degré de température qu'il nécessite pour être repassé. Suivez les symboles et commencez par la température la plus basse.
- Quand vous repassez des tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûrs de la température qu'il faut employer, vous pouvez faire un essai sur un endroit non visible de l'article à repasser, sur la partie intérieure d'une couture par exemple. Commencez par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur position "humide". Des tissus très secs sont difficiles à repasser.

### Première utilisation

Nettoyez le fer à repasser avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe "*Soins et entretien*". Cela permettra d'enlever les particules éventuelles de poussière qui se trouveraient sur la semelle, ce qui diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer.

Veillez vous assurer qu'il y ait suffisamment de ventilation.

## Repassage

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
- Après avoir rempli le réservoir avec de l'eau, posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle et insérez la fiche dans la prise murale.
- Positionnez le bouton de réglage sur la température choisi (conformez-vous aux sigles d'entretien).
- Tant que le fer chauffera, le témoin restera allumé. Il s'éteindra au moment où le degré de température choisi sera atteint.
- Avant de repasser tout tissu, nettoyez la semelle en passant celle-ci sur un vieux chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les orifices de la semelle.
- Le débit de vapeur peut être réglé en continu au moyen du bouton de réglage de la vapeur ou bien complètement arrêté pour un repassage à sec.
- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide. S'il reste de l'eau dans le réservoir, la fonction jet de vapeur pourra être utilisée également lors du repassage à sec aux niveaux de température élevés.
- Posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle une fois que vous avez fini de repasser et retirez la fiche de la prise murale.

## Jet de vapeur

Quand vous appuyez sur le bouton de jet de vapeur, une vapeur chaude supplémentaire est émise par la semelle. Cette fonction s'avèrera très utile lorsque la quantité normale de vapeur émise est insuffisante à éliminer les plis ou lors du repassage de tissus difficiles à repasser ou épais. La fonction de jet de vapeur peut aussi être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour ôter froissements et plis des tissus.

## Utilisation du vaporisateur

Au cours d'un repassage à sec ou à vapeur et à n'importe quelle température, le linge peut être humecté en appuyant sur le bouton vaporisateur. Ceci facilitera le repassage d'endroits difficiles à repasser.

## Soins et entretien

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.
- Des dépôts d'empois, de graisse ou autres substances qui se trouveraient sur la semelle peuvent être enlevés avec un tissu de laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- En vue de maintenir la semelle propre, vous pouvez occasionnellement appliquer une légère couche de paraffine sur la semelle encore légèrement chaude et l'enlever ensuite avec un chiffon de laine.
- N'utilisez pas de produits d'entretien détergents ou abrasifs.
- Ne mettez jamais de vinaigre ou autres détartrants dans le réservoir à eau.
- Après n'avoir pas utilisé le fer à repasser pendant une longue période et régulièrement une fois par mois, veuillez le nettoyer de la façon suivante:
  - Remplissez le réservoir d'eau à moitié puis posez-le sur son talon.
  - Faites chauffer l'appareil à la plus haute température jusqu'à ce que le témoin s'éteigne.
  - Débranchez l'appareil, ouvrez complètement le bouton de réglage de la vapeur et faites bouger le fer de droite à gauche en position horizontale au dessus d'un évier. Il faudra, pendant ce processus, appuyer à coups répétés sur le bouton du jet de vapeur.
  - De l'eau chaude et de la vapeur sortent

des trous dans la semelle. Ainsi tous résidus de poussière sont éliminés.

- Versez le reste d'eau, laissez chauffer de nouveau le fer et passez la semelle sur un vieux chiffon de coton propre. L'eau toujours restant dans la semelle s'évaporerait, contribuant ainsi au processus de nettoyage.

### **Rangement**

- Retirez la fiche de la prise murale et laissez le fer se refroidir complètement.
- Versez l'eau qui pourrait rester dans le réservoir par l'orifice pour le remplissage de l'eau.
- Pour éviter d'endommager la semelle, rangez le fer à repasser dans la position verticale sur son socle.

### **Mise au rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période

de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact wat op de juiste wijze geïnstalleerd is. Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Opbouw**

1. Typeplaatje
2. Temperatuurregelknop
3. Knop voor stoomstoot
4. Sproeiknop
5. Stoom controleknop
6. Vulopening
7. Sproeier
8. Waterstandaanwijzer
9. Strijkzool
10. Controlelampje
11. Standvlak (achterkant)
12. Aansluitsnoer
13. Zwenkbare kabelkinkbeveiliging
14. Handvat

**Belangrijke Veiligheidsvoorschriften**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten of lekken worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Is het apparaat ingeschakeld, laat het dan nooit onbeheerd achter; haal al-tijd eerst

de stekker uit het stopcontact en zet het op het standvlak, ook al blijft u maar even weg.

- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Pak het apparaat dan ook alleen maar beet bij de daarvoor bedoelde handgreep. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.
- Let op dat het elektrische snoer niet in aanraking komt met hete onderdelen. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- Tijdens het gebruik het apparaat te allen tijde op een vlak, horizontaal hittebestendig oppervlak plaatsen. Het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken of open vuur plaatsen, zoals verwarmingsplaten of gasvuur.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer**
  - het apparaat niet juist werkt en
  - tijdens het schoonmaken.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de contactdoos te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden

nagekeken door een gekwalificeerd monteur.

- Voor het vullen en legen van het waterreservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Vullen met water**

Vul het waterreservoir voor gebruik van de stoomfunctie of de sproeier. Voor het vullen van het reservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.

- Uw stoomstrijkijzer is, voor zover het door u te gebruiken water niet harder is dan “middelhard” (15dH), ongevoelig voor kalkaanslag. Desondanks is het raadzaam om ontkalkt water te gebruiken. Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.
- Om te voorkomen dat water van de strijkzool druppelt, moet men ervoor zorgen dat de stoom controleknop gesloten is. Deze moet alleen geopent worden wanneer de temperatuur nodig voor het stoomstrijken (zolas aangegeven op de temperatuur controleknop) bereikt is.
- Open de sluiters van de vulopening.
- Vul het waterreservoir met de maatbeker tot de aangegeven “**Max**”

stand.

- Sluit nu de vulopening.

### **Informatie voor het strijken**

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - kunstvezels (lage temperatuur)
  - zijde en wol (middelmatige temperatuur)
  - katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het stoomstrijkijzer.
- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van strijkt temperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdroog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

### **Voor het eerste gebruik**

Maak het stoomstrijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf “*Onderhoud en Schoonmaken*”. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

### **Stoomstrijken**

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurregelknop.

- Vul eerst het reservoir met water, zet het strijkijzer hierna rechtop op z'n achterkant en steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Zolang het strijkijzer de ingestelde temperatuur nog niet heeft bereikt, blijft het controlelampje branden. Wanneer het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt gaat het lampje uit.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- De hoeveelheid stoom kan altijd geregeld worden met de stoomstootknop of geheel uitgeschakeld worden voor droogstrijken.
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn. Mocht er water in het waterreservoir zitten dan kan men ook bij het droogstrijken bij hogere temperaturen de stoomstootfunctie gebruiken.
- Na gebruik zet het strijkijzer rechtop op z'n achterkant en haal de stekker uit het stopcontact.

### **Stoomstoot**

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop indrukt. Deze functie kan goed gebruikt worden wanneer de normale hoeveelheid stoom niet voldoende is om moeilijke kreukels te verwijderen, wanneer het strijken moeilijk gaat of wanneer de stof erg dik is.

De stoomstraalfunctie kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand om plooiën en kreukels uit stoffen te verwijderen.

### **Gebruik van de sproeikop**

Door een druk op de sproeiknop kan de was op de moeilijkste plekken bevochtigd worden. De sproeiknop kan zowel bij droog- als stoomstrijken gebruikt worden. De sproeikop mag bij iedere temperatuur gebruikt worden bij droogstrijken of stoomstrijken.

### **Reiniging en onderhoud**

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
  - Maak het strijkijzer, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.
  - Om de strijkzool van vette aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
  - Voor het onderhoud van de strijkzool kunt u het beste regelmatig wat paraffine op de nog warme zool aanbrengen en dit vervolgens na korte tijd weer verwijderen met een wollen doek.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Gebruik nooit azijn in het waterreservoir.
- De zoolplaat moet schoongemaakt worden na lange ongebruikte periodes, en met regelmaat tenminste een keer per maand volgens de bijgeleverde instructies:
  - Vul het reservoir voor de helft met water en plaats het strijkijzer op het standvlak.
  - Laat het strijkijzer heet worden op de maximale temperatuurstand tot het controlelampje uitgaat.
  - Verwijder de stekker uit het stopcontact en houdt het strijkijzer horizontaal boven de gootsteen met de stoom controleknop geopend. Tijdens deze procedure moet de stoomstootknop herhaaldelijk ingedrukt worden.


- Heet water en stoom zullen nu door de zoolplaat uitgestoten worden en vuildeeltjes zullen met het water uitgespoeld worden.
- Giet er het overgebleven water uit en laat het strijkijzer weer opwarmen, strijk nu de zoolplaat over een oude schone katoenen doek. Het overgebleven water in de zoolplaat zal verdampen wat zal helpen bij het schoonmaken.

### **Opbergen**

- Schakel het stoomstrijkijzer uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen.
- Giet achtergebleven water uit het waterreservoir door de vulopening.
- Om beschadiging aan de zoolplaat te voorkomen berg het stoomstrijkijzer op door het op z'n achterkant te zetten.

### **Weggoeien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## E

# Plancha de vapor

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Conexión a la red principal**

Este aparato sólo debe ser conectado a un enchufe a tierra instalado de acuerdo a las regulaciones existentes. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con el voltaje indicado en la etiqueta de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Disposición de los elementos**

1. Placa de características
2. Escala del selector de temperatura
3. Botón de chorro de vapor
4. Botón de rociar "spray"
5. Botón de control de vapor
6. Abertura de llenado de agua
7. Boquilla de rociar
8. Indicador del nivel de agua
9. Suela
10. Luz piloto indicadora
11. Base de apoyo
12. Cable de conexión
13. Cubierta antienroscamiento
14. Mango

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos (por ejemplo algún goteo). En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Es necesario tener mucho cuidado al usar cualquier aparato, especialmente

cerca de los niños. Supervise la plancha de vapor cuando esté conectada o sobre la mesa de planchar. Siempre desenchufe la plancha de vapor después de usarla y póngala en su apoyo de base.

- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente pueden ocasionar quemaduras graves, por esta razón, no toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
- No permita que el cable de conexión se ponga en contacto con superficies calientes. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- Coloque siempre el aparato sobre una superficie plana, nivelada y termorresistente durante su utilización. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes o llamas de fuego como por ejemplo una placa eléctrica o un fuego de gas.
- **Desenchúfelo siempre después del uso, y también**
  - **si hay una avería y**
  - **durante la limpieza.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato



completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.

- Siempre desenchufe la plancha antes de llenar o vaciar el depósito de agua.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Llenado de agua**

Llene el depósito de agua antes de usar la función de vapor o la boquilla de rociar. Desenchufe la plancha antes de llenar el depósito de agua.

- Esta plancha de vapor es en gran parte resistente al agua dura (hasta 15 dH). Aunque puede usarse agua del grifo, se recomienda el uso de agua destilada, desmineralizada o descalcificada. Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento de autoridad correspondiente.
- Para evitar que gotee agua por la suela, compruebe que el botón de control de vapor está cerrado. El botón deberá abrirse solo después de alcanzar el nivel de temperatura necesario para planchar al vapor [siguiendo las indicaciones de la escala del selector de temperatura].
- Abra la tapa de la abertura de llenado de agua.
- Llene el depósito de agua utilizando el vaso de medición incluido. Llene el

depósito sólo hasta el nivel “**Max**” indicado.

- Cierre la tapa de la abertura de llenado de agua

### **Información general de planchado**

Compruebe siempre si la marca de fábrica con las instrucciones de planchado se encuentra en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - Seda y lana (temperatura media)
  - Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de “secado parcial”, ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

### **Puesta en marcha**

Limpie la plancha de vapor antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo “*Mantenimiento y limpieza*”. Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez. Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

### **Planchado**

- El planchado con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de



temperatura.

- Después de llenar el depósito con agua, coloque la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de base de apoyo y enchúfela en la toma de pared.
- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.
- La luz piloto permanecerá encendida mientras la plancha se está calentando y se apagará cuando se haya alcanzado la temperatura deseada.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- La función de expulsión de vapor puede ser ajustada continuamente con el botón de control de vapor, o totalmente desactivada para el planchado en seco.
- El depósito de agua puede estar vacío cuando se planche en seco. Si queda agua en el depósito, también se puede emplear la función de vapor a chorro al planchar en seco con ajustes de temperatura más altas.
- Coloque la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de apoyo de base después de usarla y desenchúfela.

### **Chorro de vapor**

Cuando el botón de chorro de vapor es pulsado, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil cuando la cantidad de vapor normal emitida no es suficiente para quitar las arrugas más tenaces o al planchar tejidos gruesos o difíciles. La función chorro de vapor también puede usarse con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues o arrugas de telas.

### **Usando la boquilla de rociar**

Para facilitar el planchado de las arrugas, las prendas pueden ser humedecidas pulsando el botón de rociar. La boquilla de rociar se puede emplear a cualquier temperatura durante el planchado en seco o a vapor.

### **Mantenimiento y limpieza**

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
  - Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.
  - Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
  - Para proteger la suela ya limpia, ocasionalmente pase una pequeña cantidad de parafina por la suela aún templada y elimine los residuos con un paño de lana.
- No use líquidos abrasivos.
- No use vinagre en el depósito de agua.
- La suela debe limpiarse después de dejar la plancha sin usar durante largos períodos, y regularmente al menos una vez al mes observando las siguientes instrucciones:
  - Llenar el depósito con agua hasta la mitad y colocar la plancha verticalmente en su apoyo de base.
  - Poner el selector de temperatura en la posición máxima y dejar que se caliente la plancha hasta que se apague la luz indicadora.
  - Desenchufar el enchufe de la pared y balancear la plancha horizontalmente encima del fregadero con el botón de control de vapor completamente abierto. Durante este procedimiento, debe apretar el botón de vapor a chorro repetidamente.
  - Agua caliente y vapor saldrán de los

boquetes en la suela y la suciedad y los residuos saldrán con el agua.

- Vacíe el agua que queda. Caliente de nuevo la plancha y pase la suela por encima de un paño de algodón viejo y limpio. El agua que queda atrapada en la suela se evaporará, ayudando con la limpieza.

### **Almacenamiento**

- Apague la plancha de vapor, desenchúfela y deje que se enfríe totalmente.
- Vacíe el depósito de agua por la abertura de llenado.
- Para evitar daños en la suela, guarde siempre la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de apoyo de base.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos

de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

## ① Ferro da stiro a vapore

### Gentile Cliente,

La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati dell'apparecchio. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Imparate a conoscere il vostro ferro

1. Targhetta portadati
2. Regolatore della temperatura
3. Pulsante di fuoriuscita vapore
4. Tasto spray
5. Regolatore del vapore
6. Foro di riempimento dell'acqua
7. Beccuccio spruzzatore
8. Indicatore del livello dell'acqua
9. Piastra
10. Spia
11. Staffa d'appoggio
12. Cavo di alimentazione
13. Attacco girevole antiavvitamento
14. Impugnatura

### Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento o perdite. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- L'uso di ogni apparecchio - soprattutto vicino ai bambini - esige molta

attenzione. Non lasciate incustodito il ferro da stiro a vapore mentre è collegato o mentre si trova sull'asse da stiro. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente murale e ponete il ferro da stiro a vapore sulla propria staffa d'appoggio.

- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga in contatto con le parti calde dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- Quando utilizzate l'apparecchio, posizionate sempre su una superficie piana, piatta e termoresistente. Non mettete l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde o fiamme vive come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - durante la pulizia.
- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente, ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso sia

stata esercitata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.

- Prima di riempire o di vuotare il serbatoio dell'acqua disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Riempimento del serbatoio dell'acqua**

Riempite il serbatoio dell'acqua prima di utilizzare la funzione vapore o il beccuccio spruzzatore. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di riempire il serbatoio.

- Sebbene sia possibile utilizzare la normale acqua di rubinetto, per una maggior durata del prodotto consigliamo l'utilizzo di acqua distillata, demineralizzata o decalcificata. Nel caso in cui non siate sicuri della durezza dell'acqua nella vostra zona, chiedete informazioni presso l'autorità locale pertinente.
- Per evitare sgoccioli di acqua dalla piastra, assicuratevi di aver chiuso il tasto regolatore del vapore. Apritelo solo quando sia stato raggiunto il livello di temperatura richiesto per stirare [secondo quanto indicato sull'apposito tasto regolatore di temperatura].

- Aprite il coperchio del foro di riempimento dell'acqua.
- Riempite d'acqua il serbatoio vuoto usando il misurino graduato fornito in dotazione. Non superate il segno "Max".
- Richiudete il foro di riempimento dell'acqua.

### **Informazioni generali per la stiratura**

Prima di cominciare, controllate sempre se sull'indumento da stirare è presente un'etichetta specifica di istruzioni.

- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente:
  - sintetici  
(bassa temperatura)
  - seta e lana  
(temperatura media)
  - cotone e lino  
(alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro a vapore sotto forma di simboli punteggiati.
- Il bucato da stirare dovrebbe essere separato secondo la temperatura di stiratura necessaria. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potrete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con una macchina asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

### **Al primo utilizzo**

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo "Manutenzione Generale e Pulizia". Questo accorgimento aiuterà a eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il

tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio.

### **Stiratura**

- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.
- Durante il processo di riscaldamento si accenderà la lampada spia. La luce si spegnerà quando verrà raggiunta la temperatura di stiratura desiderata.
- Prima di procedere alla stiratura, pulite la piastra con un panno di cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all'interno dei fori della piastra, si consiglia di utilizzare la funzione di emissione del vapore.
- Potete agire sul regolatore di vapore in modo continuo o chiuderlo completamente in caso di stiratura a secco.
- Per la stiratura a secco, potete svuotare il serbatoio dell'acqua. Nel caso in cui rimanga acqua nel serbatoio, la funzione getto di vapore potrà essere utilizzata anche per la stiratura a secco ad alti livelli di temperatura.
- Dopo l'uso, ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sulla propria staffa d'appoggio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

### **Getto di Vapore**

Quando premete il pulsante di emissione del vapore, dalla piastra fuoriesce un getto di vapore caldo. Questa funzione si può rivelare molto utile quando l'emissione di vapore normale non è sufficiente o per togliere le grinze tenaci durante la stiratura

di tessuti difficili o spessi. La funzione di emissione del vapore può essere utilizzata anche per la stiratura in verticale, per eliminare pieghe o grinze dai tessuti.

### **Uso del beccuccio spruzzatore**

Il bucato verrà inumidito premendo il tasto spray. Questo aiuterà a lisciare le parti difficili. Il beccuccio spruzzatore può essere utilizzato a qualsiasi livello di temperatura durante la stiratura a secco o a vapore.

### **Manutenzione Generale e Pulizia**

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Se necessario, l'apparecchio può esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.
- L'amido, il grasso e altri sedimenti accumulati sulla piastra si eliminano con un panno di lana bagnato in una soluzione di acqua e aceto.
- Per mantenere pulita la piastra potete applicare di tanto in tanto una piccola quantità di paraffina sulla piastra calda, strofinandola con un panno di lana.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Non versate aceto o altri disincrostanti nel serbatoio dell'acqua.
- La soletta deve esser pulita dopo un lungo periodo di non utilizzo e a intervalli regolari almeno una volta al mese, rispettando le seguenti istruzioni:
  - Riempite il serbatoio dell'acqua fino a metà e sistemate il ferro da stiro a vapore in verticale sulla staffa d'appoggio.
  - Lasciate riscaldare il ferro regolato sul livello di temperatura massimo fino a quando non si spegnerà la lampada spia.
  - Disinserite la spina dalla presa di corrente e ponete il ferro orizzontalmente sopra un acquario,

ricordandovi di tenere completamente aperto il regolatore del vapore. Durante questa operazione premete ripetutamente il tasto di emissione del vapore.

- L'acqua calda e il vapore vengono emessi dai fori collocati sulla piastra e i residui di calcare si eliminano con l'acqua.
- Versate l'acqua rimanente, lasciate che il ferro si riscaldi di nuovo e passate la piastra su un vecchio panno pulito di cotone. L'acqua rimasta nella piastra evaporerà, aiutando in questo modo il processo di pulizia.

### **Come riporre il ferro da stiro**

- Spegnete il ferro da stiro a vapore, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che l'apparecchio si raffreddi completamente.
- Eliminate l'acqua che resta nel serbatoio attraverso il foro di riempimento dell'acqua.
- Per evitare di danneggiare la piastra, riponete il ferro da stiro a vapore in posizione verticale sulla propria staffa d'appoggio.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.





# Dampstrygejern

## Kære kunde,

Inden strygejernet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

## Tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på klassificeringsmærket. Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

## Opbygning

1. Typeskilt
2. Drejeknap til trinløs indstilling af temperaturen
3. Dampstødknap
4. Sprayknap
5. Knap til regulering af dampmængde
6. Åbning til vandpåfyldning
7. Spraydyse
8. Vandstandsindikator
9. Strygesål
10. Kontrollampe
11. Pausestilling
12. Ledning
13. Ledningens drejeled
14. Håndtag

## Sikkerhedshenvisningerne

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl eller lækage. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Brug kun apparatet under opsyn. Hvis De forlader arbejdspladsen - også kortvarigt - skal De altid tage stikproppen ud af kontakten og anbringe

strygejernet i pausestilling.

- Når apparatet er i brug, opstår der høje temperaturer på kabinettet og på sålen. Fare kan også opstå ved udstrålende damp eller vand. Hold altid kun i håndtaget. Lad ikke damp slippe ud i retning af nogen i nærheden.
- Ledningen må ikke berøre strygejernets varme dele og må ikke vikles rundt om strygejernet.
- Placer altid apparatet på en flad, jævn og varmekfast overflade under brug. Sæt aldrig apparatet på eller i nærheden af varme overflader eller åben ild såsom kogeplader og gasblus.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten efter brug, og også - i tilfælde af fejlfunktion og - under rengøring.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Ved påfyldning eller tømning af vandtanken bør stikproppen også tages ud af kontakten.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og

for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis dampstrygejernet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Vandpåfyldning

Fyld vandbeholderen inden dampfunktionen eller spraydysen tages i brug. Tag stikproppen ud af kontakten.

- Strygejernet er modstandsdygtigt overfor kalk i vand til en hårdhedsgrad på ca. 15dH. Vi anbefaler, at De anvender afkalket vand. Hvis De ikke kender vandets hårdhedsgrad i Deres område, bedes De venligst forespørge på det lokale vandværk.
- For at undgå at der drypper vand ud af strygesålen, skal man sørge for at knappen til regulering af dampmængden først er slået fra. Den bør først åbnes når temperaturen er oppe på det niveau som kræves til dampstrygning (som anvist på drejeknappen for temperaturkontrol).
- Åben vandbeholderens låg.
- Fyld den tomme vandbeholder ved at bruge det medfølgende målebæger. Vær opmærksom på kun at fylde i til markeringslinjen "Max".
- Luk vandbeholderens låg.

### Generelle henvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som De skal stryge.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - Kunststof (lav temperatur)
  - Silke og uld (mellemste temperatur)
  - Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse kendetegn findes på drejeknappen på strygejernet som punktsymboler.
- Sorter strygestykkerne, således at De kan

begynde med den laveste temperatur.

- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at De prøver på et hjørne af strygestykket med en lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det ikke stryges glat uden problemer.

### Første ibrugtagning

Rengør strygejernet som beskrevet i afsnittet om "*Rengøring og pleje*". Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt. Sørg for god udluftning.

### Strygning

- Dampstrygning er kun mulig i højeste temperaturindstilling. Temperaturindstilling findes på drejeknappen på strygejernet
- Anbring strygejernet i pausestilling og indsæt stikproppen i stikkontakten.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Så længe strygejernet opvarmes, lyser kontrollampen. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen.
- Inden strygning bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- På dampreguleringsknappen kan De nu indstille den ønskede dampmængde, eller helt frakoble den for tørstrygning.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom. Hvis der skulle være vand tilbage i vandtanken, kan dampskud dog også benyttes når der tørstryges ved høje temperaturer.
- Efter brug anbringes strygejernet i pausestilling for afkøling, og stikproppen trækkes ud af kontakten.

## Dampstød

Når De trykker på dampstødsknappen, trykkes der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig, når den mængde damp der almindeligvis slippes ud ikke er nok til at fjerne skarpe folder eller ved strygning af svære eller kraftige stoffer. Dampstrålefunktionen kan også anvendes, mens strygejernet holdes lodret til at fjerne folder eller rynker fra stof.

## Anvendelse af spraydyse

Ved tryk på sprayknappen tilføres vand. Denne knap bruges, hvis det som man stryger, er for tørt. Spraydysen kan benyttes med alle temperaturindstillinger og både ved tør- og dampstrygning.

## Rengøring og pleje

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Aftør om nødvendigt strygejernet med en ren, tør klud.
- Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- For vedligeholdelse af strygesålen tilrådes det at gnide den med paraffin på den endnu varme sål og fjerne det igen med en ren klud.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Fyld aldrig eddike eller andre afkalkningsmidler i vandbeholderen.
- Strygesålen bør rengøres inden strygejernet tages i brug efter længere tids opbevaring, og ellers regelmæssigt mindst en gang om måneden i henhold til følgende anvisninger:
  - Fyld beholderen halvt op med vand og stil strygejernet opret i pausestilling.
  - Sæt temperaturen til maksimum og lad jernet varme op til indikator lampen

slukker.

- Tag stikket ud af stikkontakten og hold strygejernet horisontalt over en vask med knappen til regulering af dampmængden sat på åbning. Knappen til dampstød skal trykkes ned gentagne gange under denne proces.
- Åbningerne i strygesålen vil afgive varmt vand og damp og resterende snavs vil blive skyllet ud sammen med vandet.
- Hæld eventuelt overskydende vand ud, lad strygejernet varme op igen og før strygesålen hen over en udvasket ren bomuldsklud. Det vand der sidder tilbage i strygesålen, vil fordampe og yderligere medvirke til rengøringsprocessen.

## Opbevaring

- Tag stikproppen ud af kontakten og lad strygejernet afkøle.
- Resterende vand i vandbeholderen hældes ud gennem påfyldningsåbningen.
- Anbring altid strygejernet lodret - i pause-stilling - så sålen ikke beskadiges.

## Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



# Ångstrykjärn

## Bästa kund!

Innan du använder apparaten måste du läsa bruksanvisningen noga.

## Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

## Beskrivning

1. Märkskylt
2. Temperaturväljare
3. Ångknapp
4. Sprayknapp
5. Ångreglage
6. Vattenbehållarens öppning
7. Spraypip
8. Vattennivåns markering
9. Stryksula
10. Signallampa
11. Avställningsyta
12. Elsladd
13. Rörlig ledningsanslutning
14. Handtag

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel eller läckage på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Stor försiktighet bör iaktas vid användningen av denna apparat, särskilt om småbarn finns i närheten. Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när det är i användning eller om det är placerat på strykbrädan. Dra alltid stickproppen ur uttaget och placera strykjärnet på avställningsytan.

- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta ytor. Rulla inte upp sladden runt strykjärnet.
- Placera alltid apparaten på en horisontell, jämn och värmebeständig yta under användningen. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta källor eller öppen eld, såsom heta plattor eller gaslågor.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen, samt också**
  - om apparaten skulle uppvisa fel och
  - före rengöring.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Använd inte strykjärnet om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Dra kontakten ur vägguttaget innan vattenbehållaren påfylls eller töms.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

- Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna står i bilagan till denna handbok.

### Påfyllning av vatten

Fyll på vattenbehållaren innan ång- eller sprayfunktionen används. Dra stickproppen ur vägguttaget innan vattenbehållaren fylls på.

- Detta ångstrykjärn tål i stor utsträckning hårt (kalkhaltigt) vatten. Kranvatten med en hårdhetsgrad på 15 dH kan användas, men vi rekommenderar destillerat, avmineraliserat eller avkalkat vatten. Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.
- Undvik att vatten droppar från stryksulan genom att hålla ångreglaget stängt. Det bör endast öppnas när temperaturnivån som krävs för ångstrykning (enligt indikation på temperaturväljaren) har uppnåtts.
- Öppna locket till öppningen för vattenpåfyllning.
- Fyll vattenbehållaren med hjälp av måttet som medföljer ångstrykjärnet. Observera “**Max**”-markeringen.
- Stäng locket.

### Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - Syntet (akryl)  
(låg temperatur)
  - Silke och ylle  
(medeltemperatur)
  - Bomull och linne

(hög temperatur)

- Dessa markeringar finns också på ångstrykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Pröva med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till “strykjärnstorr”. Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

### Innan första användningen

Rengör ångstrykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet “*Underhåll och rengöring*”. Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.

Se till att vädra ordentligt.

### Hur strykjärnet används

- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
- Fyll vattenbehållaren, placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Medan ångstrykjärnet värms upp lyser kontrollampan. När lampan slocknar har strykjärnet nått den inställda temperaturen.
- Innan strykningen påbörjas bör stryksulan rengöras genom att stryka över ett gammalt, rent tygstycke; med hjälp av ångfunktionen avlägsnas smuts-



och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.

- Med ångregleringsknappen kan du ställa in den önskade ångmängden. Stäng av den helt för torrstrykning.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom. Om vatten finns kvar i behållaren kan ångfunktionen också användas vid torrstrykning med strykjärnet inställt på högre temperaturer.
- Placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

### **Ångduschknapp**

När ångknappen trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när den normala ångmängden som avges inte är tillräcklig för att avlägsna envisa veck eller när man stryker svåra eller tjocka material. Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att avlägsna veck eller rynkor ur tyget.

### **Användning av spraydosa**

Om tyget man stryker är för torrt kan man tillföra vatten genom att trycka på sprayknappen. Detta är till stor hjälp när man stryker hårt skrynkliga tyger. Spraypipen kan användas med vilken temperaturinställning som helst under torr- eller ångstrykning.

### **Underhåll och rengöring**

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
  - Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.
  - Fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en trasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.

– Du kan skydda den rena stryksulan genom att gnida in den varma stryksulan med en liten mängd paraffin och därefter torka av den med en ren ylletrasa.

● Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.

● Håll aldrig ättika eller motsvarande avkalkningsmedel i vattenbehållaren.

● Stryksulan bör rengöras om ångstrykjärnet inte har använts under en lång tid, men minst en gång per månad vid normal användning enligt följande instruktioner:

– Fyll behållaren till hälften med vatten och placera strykjärnet upprätt på dess avställningsyta.

– Låt strykjärnet värmas upp till maximal temperatur och vänta tills signallampan slocknar.

– Dra stickproppen ur vägguttaget och rör strykjärnet horisontellt över tvättstället med ångreglageknappen helt öppen. Under denna procedur bör ångknappen tryckas ner upprepade gånger.

– Hett vatten och ånga avges från öppningarna i stryksulan och smutspartiklar spolats ut med vattnet.

– Håll ut kvarvarande vatten, låt strykjärnet åter bli varmt och stryk med stryksulan över ett gammalt, rent bomullstyg. Resterande vatten i stryksulan kommer att avdunsta och underlättar härmed rengöringsprocessen.

### **Förvaring**

● Stäng av ångstrykjärnet, dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten av svalna helt.

– Håll ut eventuellt vatten ur behållaren genom påfyllningsöppningen.

● Förvara alltid strykjärnet i upprätt position på dess avställningsyta för att inte skada stryksulan.



### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Höyrysilitysrauta

## Arvoisa asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Tutustuminen

1. Arvokilpi
2. Lämmönsäätönappula
3. Höyrysuihkunappi
4. Suihkenappi
5. Höyrynsäätönappula
6. Vesialtaan täyttöaukko
7. Suihkesuutin
8. Vedentason ilmaisin
9. Pohjalevy
10. Merkkivalo
11. Jalusta
12. Liitäntäjohto
13. Kääntyvä kiertymisen estävä päällyys
14. Käsikahva

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden tai vuodon varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Kaikkia laitteita on käsiteltävä varoen, etenkin lasten läheisyydessä. Älä poistu höyrysilitysrautasi luota, kun se on liitetty verkkoon tai sen ollessa silitysraudalla. Poista pistoke pistorasiasta ja aseta silitysrauta seisomaan jalustalleen aina käytön jälkeen.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin

kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.

- Liitäntäjohto ei saa koskettaa kuumaa pintaa. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- Aseta laite käytön aikana tasaiselle, kuumuutta kestäväälle pinnalle. Älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle tai avotuleen, kuten lämpölevyille tai kaasuliekille.
- **Käännä silitysrauta pois päältä aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta. Tee samoin,**  
- jos laitteessa on toimintahäiriö  
- ennen kuin puhdistat laitteen
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta; tartu aina pistotulppaan.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohtosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena, tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.

- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

### Vesisäiliön täyttö

Täytä vesisäiliö ennen kuin käytät silitysraudan suihkesuutinta, tai käytät sitä höyryn kanssa. Irrota pistoke pistokerasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.

- Tämä silitysrauta kestää kovan veden käyttöä (max. 15° dH). Vaikka vesijohtovettä voi käyttää, suosittelemme kuitenkin tislattua veden käyttöä, josta on poistettu suolat tai kalkkisuolat. Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.
- Jotta estetään veden tippuminen pohjalevyiltä, varmista, että höyrnsäätönappula on suljettu. Se tulee avata vasta, kun höyrnsilitykseen vaadittava lämpötilan taso on saavutettu (samoin kuin höyrnsäätönappulaan on merkitty).
  - Avaa vesisäiliön kansi.
  - Täytä tyhjä vesisäiliö mittakupilla. Älä täytä yli säiliön reunassa olevan “**Max**” merkinnän.
  - Sulje vesisäiliön kansi.

### Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

Tarkasta aina ennen silittämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.

- Merkkien selitys:
  - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - silkki ja villa (keskilämpö)
  - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla

kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silytysmerkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla lämmöllä.

- Kun silität herkkiä kankaita, tai jos et ole varma kankaan herkkyydestä, voit kokeilla sen kestävyyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää “silityskuivaksi”, sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

### Ennen käyttöönottoa

Puhdista höyrnsilitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa “*Puhdistus ja hoito*” annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

### Silitys

- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
  - Täytettyäsi vesisäiliön nosta silitysrauta seisomaan jalustansa varaan ja kiinnitä pistoke pistokerasiaan.
  - Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silytyslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
  - Merkkivalo on päällä niin kauan kuin silitysrauta kuumenee. Kun tarvittava silytyslämpö on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrnsuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Höyryn määrää voi jatkuvasti säädellä höyrnsäätönappulan avulla, tai höyryn

voi laittaa pois päältä, jolloin silitys tapahtuu kuivalla silitysraudalla.

- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä. Jos vesisäiliöön on jäänyt vettä, voi höyrysuihkua käyttää myöskin kuivasilityksessä korkeilla lämpöasetuksilla.
- Aseta höyrysilitysrauta seisomaan pystyasentoon jalustansa varaan ja irrota pistoke pistokerasiasta.

### Höyrysuihke

Kun painat höyrysuihkenappia, silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Tämä toiminto on hyödyllinen silloin, kun normaali höyry määrä ei riitä vaikeasti siliävien ryppyjen tai hankalien tai paksujen kangaslaatuojen silittämiseen. Höyrysuihketta voidaan käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa, jolloin se poistaa kankaasta rypyt ja laskokset.

### Suihkesuuttimen käyttö

Silitettävän kankaan voi kostuttaa painamalla suihkenappia. Kosteus helpottaa silittämistä. Suihkesuutinta voi käyttää kaikilla lämpötila-asetuksilla kuiva- tai höyrysilityksessä.

### Puhdistus ja hoito

- Varmista, että silitysrauta on käännetty pois päältä ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.
- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Voit suojella puhdasta pohjalevyä levittämällä lämpimälle pohjalle hiukkasen paraffiinia ja poistamalla sen sitten villaisella kankaalla.

- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä laita vesisäiliöön etikkaa tai muita syövyttäviä aineita.
- Pohjalevy on puhdistettava seuraavien ohjeiden mukaisesti säännöllisin väliajoin (vähintään kerran kuussa) silloin, kun silitysrauta ei ole käytetty pitkään aikaan.
- Täytä säiliö puolilleen vedellä ja aseta silitysrauta pystysuoraan asentoon jalustalleen.
- Anna raudan kuumeta maksimilämpönsäädössä, kunnes merkkivalo sammuu.
- Ota pistoke pois pistorasiasta ja liikuttele silitysrauta vaakasuoraan pesualtaan yllä höyrinsäätönappulan ollessa täysin auki. Samanaikaisesti on painettava höyrysuihkenappia useita kertoja.
- Pohjan aukoista tulee ulos kuumaa vettä ja höyryä, ja likajätteet huuhtoutuvat ulos veden mukana.
- Kaada pois jäljelle jäänyt vesi, anna silitysraudan lämmitä uudelleen ja silitä vanhan, puhtaan puuvillakankaan yli. Pohjaan jäänyt vesi haihtuu, mikä helpottaa puhdistusta.

### Säilytys

- Käännä silitysrauta pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä perusteellisesti.
- Tyhjennä vesisäiliö vedentäyttöaukon kautta.
- Jotta pohjalevy ei vahingoittuisi, silitysrauta on parasta säilyttää seisovassa asennossa jalustansa varassa.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä

lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

# Ⓟ Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary

## Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy się dokładnie zapoznać z niniejszą instrukcją.

## Podłączanie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

## Zestaw

1. Tabliczka znamionowa
2. Tarcza regulatora temperatury
3. Przycisk strumienia pary
4. Przycisk zraszacza
5. Regulator pary
6. Zbiornik na wodę
7. Dysza zraszacza
8. Wskaźnik poziomu wody
9. Płytki prasująca
10. Wskaźnik świetlny
11. Stopka
12. Przewód
13. Obracalna pokrywa stabilizująca
14. Uchwyt

## Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia lub przeciekania. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo

użytkownika.

- Specjalnej ostrożności wymaga używanie wszelkich urządzeń elektrycznych w obecności dzieci, które powinny zawsze znajdować się w bezpiecznej od nich odległości. Nigdy nie należy zostawiać włączonego do sieci żelazka bez nadzoru.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokich temperatur. Nie wolno dotykać żadnych jego części, prócz uchwytu. Oparzenia mogą być spowodowane przez dotykanie obudowy i płytki prasującej a także kontakt z gorącą wodą i parą. Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt. Należy uważać aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- Należy uważać aby przewód przyłączeniowy nie stykał się z gorącą powierzchnią. Nie należy okręcać przewodu wokół żelazka.
- W czasie pracy urządzenia, zawsze należy je stawiać na płaskiej, poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury. Nie stawiać żelazka na lub obok gorących powierzchni lub płomieni (np. kuchenki elektryczne lub gazowe).
- **Zawsze należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka po zakończeniu czynności, a także**
  - kiedy zauważysz usterki urządzenia
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania



przez nie urządzenia jako zabawki.

- Nie należy używać urządzenia jeśli wyciągano przewód przyłączeniowy z dużą siłą. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego fachowca.
- Zawsze przed opróżnianiem lub napełnianiem zbiornika żelazka wodą należy wyłączyć wtyczkę przewodu z gniazdka w ścianie.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercyjnego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klientów. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Napełnianie wodą**

Woda w zbiorniku żelazka jest niezbędną, jeśli przy prasowaniu chcemy użyć strumienia pary albo dyszy zraszacza.

Przed wlaniem wody należy żelazko wyłączyć z sieci elektrycznej przez wyjęcie wtyczki z gniazdka.

- Wskazane jest używanie wody zdemineralizowanej, odwapnionej a najlepiej destylowanej w przeciwnym razie stopa żelazka ulegnie zakamienieniu - uszkodzenie to nie podlega naprawom gwarancyjnym.
- Aby zapobiec kapaniu wody z płyty żelazka, regulator pary powinien być zamknięty. Można go otworzyć, kiedy

żelazko osiągnie temperaturę wymaganą do prasowania przy użyciu pary (która podana jest na tarczy regulatora temperatury).

- Otwórz wieczko zbiornika na wodę.
- Wlej wodę, używając do tego załączonej miarki. Pojemnik należy napełnić całkowicie do poziomu „Max”.
- Zamknij zbiornik na wodę.

### **Ogólne wiadomości o prasowaniu**

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania ma metkę z symbolami prasowania.

- Symbole te oznaczone są jak następuje:
  - materiały syntetyczne (niska temperatura)
  - jedwab i wełna (średnia temperatura)
  - bawełna i len (wysoka temperatura)
- Te same oznaczenia znajdują się w postaci kropek na tarczy regulatora temperatury żelazka.
- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od najniższych temperatur.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności w jakiej należy je prasować temperaturze, należy przeprowadzić próbę prasowania na mało widocznym fragmencie (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli suszymy pranie w suszarce, należy suszarkę nastawić na temperaturę suszenia do prasowania. Przesuszone rzeczy są trudne do prasowania.

### **Uruchomienie urządzenia**

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji „*Konserwacja ogólna i czyszczenie urządzenia*”. W ten sposób usuniemy ewentualne cząsteczki kurzu z płytki

prasującej i unikniemy nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

### **Prasowanie**

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy tych temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora temperatury.
- Po napełnieniu zbiornika wodą należy żelazko postawić pionowo na stopce i dopiero wtedy włączyć wtyczkę przewodu do gniazdka w ścianie.
- Teraz należy nastawić tarczę regulatora temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
- Podczas nagrzewania, wskaźnik świetlny będzie się świecił. Zgaśnie on wtedy, kiedy żelazko osiągnie wymaganą temperaturę.
- Przed przystąpieniem do prasowania, płytkę prasującą żelazka należy wyczyścić przez przeciągnięcie ruchem "prasującym" po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płytki prasującej.
- Ilość wydzielanej pary może być nieustannie kontrolowana za pomocą regulatora pary, który można całkowicie wyłączyć, jeśli chcemy prasować na sucho.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę. Jeśli w zbiorniczku na wodę pozostanie trochę wody, to przy prasowaniu na sucho w wysokich temperaturach można zastosować funkcję strumienia pary.
- Po zakończeniu prasowania, należy postawić żelazko w pozycji pionowej na stopce i wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka w ścianie.

### **Strumień pary**

Po uruchomieniu przycisku strumienia pary, dodatkowy strumień gorącej pary wydobywa się z płytki prasującej. Jest to bardzo przydatne wtedy, kiedy normalna ilość wydobywającej się pary nie wystarcza do rozprasowania silnych zagnieceń lub przy prasowaniu trudnych i grubych materiałów. Prasowanie strumieniem pary jest możliwe również wtedy, kiedy trzymamy żelazko w pozycji pionowej, szczególnie gdy chcemy wyprasować zmarszczone i pogniecione miejsca materiału.

### **Posługiwanie się dyszą zraszacz**

W celu wygładzenia pogniecionych miejsc, należy zraszać rzeczy przez naciśnięcie przycisku dyszy zraszacza. Dyszę zraszacza można używać przy wszelkich temperaturach zarówno w czasie prasowania na sucho jak i z użyciem pary.

### **Konserwacja ogólna i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
  - Jeżeli to konieczne, urządzenie może być przetarte suchą gładką ściereczką nie pozostawiającą strzępków.
  - Ślady krochmalu, tłuszczu i inne mogą być usunięte z płytki prasującej za pomocą wełnianego gałganka zamoczonego w roztworze wody i octu.
  - Czystą płytkę prasującą zabezpieczamy przed zabrudzeniem, przecierając ją od czasu do czasu parafiną i wycierając do sucha czystą wełnianą ściereczką.
- Nie należy do czyszczenia stosować żadnych ostrych roztworów i środków ścierających.
- Do zbiornika na wodę nie należy wlewać octu czy innych środków do usuwania kamienia.
- Powierzchnię prasującą należy oczyścić

po dłuższym okresie przechowywania żelazka, zaś w przypadku częstego używania co najmniej raz w miesiącu w regularnych odstępach czasu, zgodnie z podanymi niżej zasadami:

- Zbiorniczek na wodę wypełniamy do połowy, ustawiamy żelazko w pozycji pionowej na stopce.
- Włączamy, nastawiamy regulator temperatury na maksimum i ogrzewamy aż do momentu kiedy wskaźnik świetlny zgaśnie.
- Wyłączamy wtyczkę z gniazdka i przy otwartym regulatorze pary kołyszemy żelazko w pozycji poziomej wahadłowym ruchem nad zlewem. W czasie tej czynności, należy powtarzalnym ruchem naciskać przycisk strumienia pary.
- Gorąca woda wraz z parą będzie się wydzielać przez płytkę prasującą usuwając w ten sposób wszelkie znajdujące się tam zanieczyszczenia.
- Należy wylać resztki wody, następnie znowu rozgrzać żelazko i płytkę prasującą przeciągnąć po kawałku starego czystego materiału. Pozostałe w niej resztki wody wyparują i w ten sposób wspomogą proces czyszczenia.

### **Przechowywanie**

- Należy ustawić tarczę regulatora temperatury w pozycji wyłączenia, wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka w ścianie i poczekać aż żelazko całkowicie wystygnie.
- Należy następnie wylać resztki wody ze zbiornika.
- Aby uniknąć uszkodzenia płytki prasującej, należy żelazko przechowywać w pozycji pionowej na stopce.

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



## Σίδερο ατμού

### **Αγαπητοί πελάτες,**

Πριν τη χρήση της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### **Σύνδεση με την κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος**

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε γειωμένη πρίζα που να έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς. Βεβαιωθείτε ότι η τάση της παροχής αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην ετικέτα με τα στοιχεία. Αυτό το προϊόν συμβαδίζει με τις υποχρεωτικές οδηγίες της ΕΕ περί χαμηλών τάσεων.

### **Χαρακτηριστικά**

1. Ετικέτα στοιχείων
2. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας
3. Κουμπί εξαγωγής ατμού
4. Κουμπί ψεκασμού
5. Κουμπί ελέγχου ατμού
6. Οπή για γέμισμα με νερό
7. Στόμιο ψεκασμού
8. Δείκτης στάθμης νερού
9. Πλάκα
10. Φωτεινός δείκτης
11. Βάση
12. Καλώδιο με ρευματολήπτη (πρίζα)
13. Περιστρεφόμενο κάλυμμα
14. Λαβή

### **Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας.**

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα ή διαρροές. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Χρειάζεται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση οποιασδήποτε συσκευής, ιδιαίτερα όταν βρίσκονται κοντά μικρά παιδιά. Μην απομακρύνετε όταν το σίδερο είναι στην πρίζα ή βρίσκεται πάνω στη σιδερόστρα. Να βγάζετε πάντοτε το σίδερο από την πρίζα και να το τοποθετείτε επάνω στη βάση του.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα σημείο της συσκευής εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκαλέσετε έγκαυμα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας καθώς επίσης και το καυτό νερό ή τον ατμό. Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο ατμού, να το κρατάτε μόνο από τη λαβή. Μην αφήνετε τον ατμό να κατευθυνθεί προς το πρόσωπο κανενός.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να έρθει σε επαφή με καυτές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Κατά τη λειτουργία να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως εστίες κουζίνας ή γκαζάκια.
- **Φροντίζετε πάντοτε να κλείνετε τη συσκευή και να βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα μετά τη χρήση και επίσης**
  - σε περίπτωση βλάβης και
  - κατά τον καθαρισμό της συσκευής.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.



- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Πριν ξαναγεμίσετε ή αδειάσετε το δοχείο του νερού, βγάξτε πάντοτε τη συσκευή την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς, και αυτό αφορά και την αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου. Αν χρειασθεί επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### Γέμισμα με νερό

Γεμίστε το δοχείο του νερού πριν κάνετε χρήση του ατμού ή του ψεκαστήρα.

Βγάλτε το σίδερο από την πρίζα πριν γεμίσετε το δοχείο του νερού.

- Αυτό το σίδερο ατμού σε μεγάλο βαθμό προβάλλει αντίσταση στο σκληρό νερό (μέχρι και 15dH). Αν και μπορεί να χρησιμοποιηθεί το κανονικό νερό της βρύσης σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αποσταγμένο, αποσκληρωμένο ή απομεταλλωμένο νερό. Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού της περιοχής σας, π.χ. πόσο σκληρό είναι, παρακαλούμε

ρωτήστε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.

- Για να μη στάζει νερό από την πλάκα, βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ελέγχου ατμού είναι κλειστό. Θα πρέπει να είναι ανοικτό μόνο μόλις επιτευχθεί το επίπεδο της θερμοκρασίας που απαιτείται για σιδέρωμα με ατμό (όπως υποδεικνύεται στο ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας).
  - Ανοίξτε το κάλυμμα της οπής του νερού.
  - Γεμίστε το άδειο δοχείο του νερού χρησιμοποιώντας τη μεζούρα που συνοδεύει το σίδερο. Γεμίζετε το δοχείο μέχρι την ενδεικνυόμενη στάθμη «**Max**».
  - Κλείστε την οπή του δοχείου νερού.

### Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Ελέγχετε πάντοτε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερωθεί.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως ακολούθως:
  - συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν επίσης και στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στο σίδερο ατμού σε μορφή κουκκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα που πρόκειται να σιδερωθούν πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους.
- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε με προσοχή δοκιμαστικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινάτε πάντοτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν τα πλυμένα ρούχα έχουν στεγνώσει σε στεγνωτήριο πριν το σιδέρωμα, πρέπει να ρυθμίζεται η θερμοκρασία

στο «iron dry». Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

### **Πριν αρχίσετε**

Καθαρίστε το σίδερο ατμού πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στην παράγραφο «Γενική φροντίδα και καθαρισμός». Έτσι θα φύγουν από τη βάση του σίδηρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που δημιουργείται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.

Παρακαλούμε φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

### **Σιδέρωμα**

- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Τα επίπεδα της θερμοκρασίας για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένα στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.
- Αφού γεμίσετε το δοχείο με νερό, τοποθετείστε το σίδερο ατμού όρθιο επάνω στην βάση του, και βάλτε το σίδερο στην πρίζα.
- Γυρίστε το ρυθμιστή του ελέγχου της θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα την οποία υποδεικνύει η ετικέτα του ρουχισμού.
- Όταν ζεσταθεί το σίδερο θα ανάψει το λαμπάκι. Θα σβήσει όταν η θερμοκρασία φθάσει στο απαιτούμενο σημείο.
- Πριν σιδερώσετε οποιαδήποτε υφάσματα, πρέπει να καθαρίζετε την πλάκα του σίδηρου περνώντας την με ένα παλιό, καθαρό κομμάτι πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού ατμού. Αυτό βοηθάει στην απομάκρυνση της σκόνης ή του χνουδιού που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Μπορείτε να ρυθμίζετε συνεχώς την ποσότητα του ατμού με το κουμπί ελέγχου ή να τη διακόψετε εντελώς για στεγνό σιδέρωμα.

- Για στεγνό σιδέρωμα το δοχείο του νερού μπορεί να είναι άδειο. Αν έχει μείνει νερό στο δοχείο, η λειτουργία ψεκασμού με ατμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης στο στεγνό σιδέρωμα με υψηλότερες θερμοκρασίες.
- Τοποθετείστε το σίδερο ατμού όρθιο στη βάση του μετά τη χρήση και βγάλτε το από την πρίζα.

### **Εξαγωγή ατμού**

Όταν είναι πατημένο το κουμπί της εξαγωγής του ατμού, βγαίνει επιπλέον καυτός ατμός από την πλάκα του σίδηρου. Η λειτουργία αυτή μπορεί να φανεί πολύ χρήσιμη όταν η κανονική ποσότητα του παραγόμενου ατμού δεν επαρκεί για να εξαλειφθούν επίμονες τσακίσεις ή όταν σιδερώνετε δύσκολα υφάσματα. Η λειτουργία ατμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ενώ το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση, για να αφαιρεθούν τυχόν τσαλακώματα ή ζάρες από τα υφάσματα.

### **Χρήση του στομίου ψεκασμού**

Μπορείτε να ραντίσετε τα πλυμένα ρούχα πιέζοντας το κουμπί του ψεκασμού. Έτσι θα σιδερωθούν τέλεια και τα πιο δύσκολα σημεία. Το επιστόμιο ψεκασμού μπορεί να χρησιμοποιείται σε οποιοδήποτε επίπεδο θερμοκρασίας κατά το στεγνό σιδέρωμα ή το σιδέρωμα με ατμό.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τα κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που μαζεύονται στην πλάκα του σίδηρου με



ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε νερό και ξύδι.

- Για την προστασία της καθαρής πλάκας, μπορείτε κατά διαστήματα να τοποθετείτε μια μικρή ποσότητα παραφίνης στην πλάκα όταν αυτή είναι ζεστή σκουπίζοντας στη συνέχεια με ένα μάλλινο ύφασμα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μη βάζετε ξύδι ή άλλα διαλυτικά αλάτων μέσα στο δοχείο νερού.
- Η πλάκα του σίδηρου πρέπει να καθαρίζεται οπωσδήποτε μία φορά το μήνα σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:
  - Γεμίστε το νεπόζιτο νερού στο μισό και βάλτε το σίδηρο όρθιο στη θέση υποδοχής.
  - Γυρίστε το θερμοστάτη στη μέγιστη ένδειξη θερμοκρασίας και αφήστε το σίδηρο να ζεσταθεί έως ότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας.
  - Βγάλτε το σίδηρο από την πρίζα και κρατήστε το σε οριζόντια θέση και με το δείκτη του ατμού στη μέγιστη ένδειξη θερμοκρασίας πάνω από το νιπτήρα. Κατά τη διαδικασία αυτή, θα πρέπει να πιέζετε επανειλημμένα το κουμπί εξαγωγής ατμού.
  - Καυτό νερό και ατμός θα βγουν από τις τρύπες της πλάκας. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα την αφαίρεση σκόνης και των αλάτων από την πλάκα.
  - Αδειάστε όσο νερό έχει απομείνει, αφήστε το σίδηρο να ζεσταθεί και πάλι και περάστε την πλάκα πάνω από ένα παλιό, καθαρό κομμάτι από βαμβακερό ύφασμα. Έτσι, το νερό που έχει παγιδευτεί στην πλάκα θα εξατμιστεί βοηθώντας στη διαδικασία καθαρισμού.

### Φύλαξη

- Σβήστε το σίδηρο ατμού, βγάλτε το από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
- Αδειάστε όσο νερό έχει απομείνει στο δοχείο από την οπή.

- Για να αποφύγετε τη φθορά της πλάκας, φυλάξτε το σίδηρο ατμού σε όρθια θέση, επάνω στη βάση του.

### Απορριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте эти указания.

## Включение утюга в сеть

Включайте утюг только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами. Сетевое напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на технической табличке устройства. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

## Части парового утюга

1. Заводская табличка
2. Регулятор температуры
3. Кнопка выброса паровой струи
4. Кнопка пульверизатора
5. Регулятор пара
6. Отверстие для заливания воды
7. Сопло пульверизатора
8. Указатель уровня воды
9. Подошва
10. Индикатор
11. Опора
12. Шнур питания
13. Поворотное соединение с защитой от перекручивания
14. Ручка

## Меры предосторожности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений или протечки как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать:

даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- При использовании любого электрического прибора необходимо строго соблюдать меры предосторожности, особенно в присутствии детей. Не оставляйте включённый паровой утюг без присмотра и на гладильной доске. Всегда отключайте его от сети и ставьте его на опору.
- При работе паровой утюг очень сильно нагревается. Вы можете получить серьёзный ожог, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. При использовании парового утюга держите его только за ручку. Не допускайте никого близко к утюгу, когда используете функцию отпаривания.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячими поверхностями. Не наматывайте шнур на горячий утюг.
- При работе прибор должен всегда находиться на ровной теплостойкой поверхности. Не ставьте прибор на горячие предметы или рядом с ними или с источниками открытого пламени, такими как нагревательные элементы электрической плиты или конфорки газовой плиты.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки, а также:**
  - при любой неполадке и
  - перед чисткой.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, всегда только за вилку.
- Этот прибор не предназначен для

использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Не пытайтесь пользоваться этим прибором в следующих случаях:
  - если на приборе или на шнуре питания имеются следы повреждения;
  - если прибор падал на твердую поверхность или
  - если при вытягивании шнура питания было применено слишком большое усилие.

Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением прибора после одного из этих случаев следует обратиться к квалифицированному специалисту для полной проверки прибора.

- Перед заполнением или опорожнением резервуара для воды отсоедините вилку от розетки.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данных инструкций.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт

электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Заливание воды**

Если вы хотите использовать при глаженье пар или пульверизатор, заполните резервуар водой. Перед этим выньте вилку из электророзетки.

– Этот паровой утюг очень устойчив к жёсткой воде. Однако, несмотря на то, что можно заливать в утюг и обычную воду из под крана, рекомендуется использовать дистиллированную, опреснённую или очищенную от извести воду. Если вы не уверены в качестве вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.

- Чтобы не допустить просачивания воды через подошву утюга, убедитесь, что регулятор пара закрыт. Его следует открыть только после достижения температуры, необходимой для парового глаженья [как указано на регуляторе пара].
  - Откройте крышку отверстия для заливания воды.
  - Заполните резервуар с помощью предусмотренного для этого мерного стаканчика. Заливайте воду в резервуар только до отметки максимального уровня «**Max**».
  - Закройте крышку отверстия для заливания воды.

### **Общая информация о глаженье**

Перед началом глаженья справьтесь в этикетке на изделии, которое вы

собираетесь гладить, о рекомендациях по глаженью.

- Обозначения, используемые для глаженья:
  - синтетика  
(низкая температура)
  - шелк и шерсть  
(средняя температура)
  - хлопок и лён  
(высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена на ручке регулирования температуры на паровом утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с низкой температуры.
- При глаженьи тонких тканей или если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с низкой температуры.
- Если бельё было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry”. Пересушенное бельё очень трудно гладить.

### **Первое включение**

Перед первым использованием парового утюга очистите его в соответствии с указаниями в разделе “**Общий уход и чистка**”. Таким образом вы удалите смазку с подошвы и уменьшите запах, который присутствует при первом включении утюга.

Обеспечьте необходимую вентиляцию.

### **Глаженьё**

- Для глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.
- После заполнения резервуара водой

поставьте паровой утюг вертикально на опору и подключите вилку к розетке питания.

- Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.
- Во время нагрева утюга индикатор будет гореть. При достижении заданной температуры индикатор погаснет.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Применение функции выброса струи пара способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- Подачу пара можно регулировать с помощью кнопки, а для сухого глаженья её можно полностью отключить.
- При сухом глаженьи резервуар может быть пустым. При наличии воды в ёмкости при высоких температурах можно использовать режим выброса пара и при сухом глаженьи.
- После использования поставьте утюг вертикально на опору и выньте вилку из розетки питания.

### **Кнопка выброса паровой струи**

При нажатии кнопки выброса паровой струи из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя пара. Эта функция может быть очень полезной, когда объем выходящего пара недостаточен для разглаживания устойчивых складок, когда вещь проглаживается с трудом или когда ткань очень толстая. Функция отпаривания может использоваться для отпаривания вещей в висячем

вертикальном положении.

### **Пульверизатор**

Бельё можно sprysknut', nashav knopku pul'verzizatora. Eto oblegchit glazhen'ye trudnykh uchastkov. Pul'verzizator mozet primenяться pri lyuboy temperaturе kak pri suhom, tak i pri parovom glazhen'ye.

### **Общий уход и чистка**

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
  - Если необходимо, его можно протереть безворсовой тканью.
  - Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
  - Для защиты подошвы утюга можно нанести небольшое количество керосина на тёплое полотно, а затем протереть его шерстяной тканью.
- Не используйте абразивов или сильных растворителей.
- Не заливайте уксус или другие антинакипины в резервуар для воды.
- Всякий раз, когда утюг не использовался в течение длительного периода времени, а также не реже одного раза в месяц, прочищайте подошву утюга, как указано ниже:
  - заполните резервуар наполовину водой и поставьте утюг на опору;
  - разогрейте утюг на максимальной температурной уставке до тех пор, пока не погаснет индикаторная лампочка;
  - выньте вилку из розетки,

полностью откройте регулятор пара и покачайте утюг в горизонтальном положении над раковиной, при этом необходимо периодически нажимать кнопку выброса паровой струи.

- горячая вода и пар будут при этом выходить из отверстий в подошве утюга, что приведет к удалению частиц пыли и накипи из подошвы;
- слейте оставшуюся воду, снова дайте утюгу нагреться и проведите им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Вода, оставшаяся в подошве, будет испаряться, дополнительно очищая при этом отверстия в подошве утюга.

### **Хранение**

- Выключите утюг, выньте вилку из розетки и полностью остудите его.
  - Вылейте всю оставшуюся воду из резервуара через отверстие.
- Для предотвращения повреждения подошвы храните утюг в вертикальном положении на опоре.

### **Утилизация**



- Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на

бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.